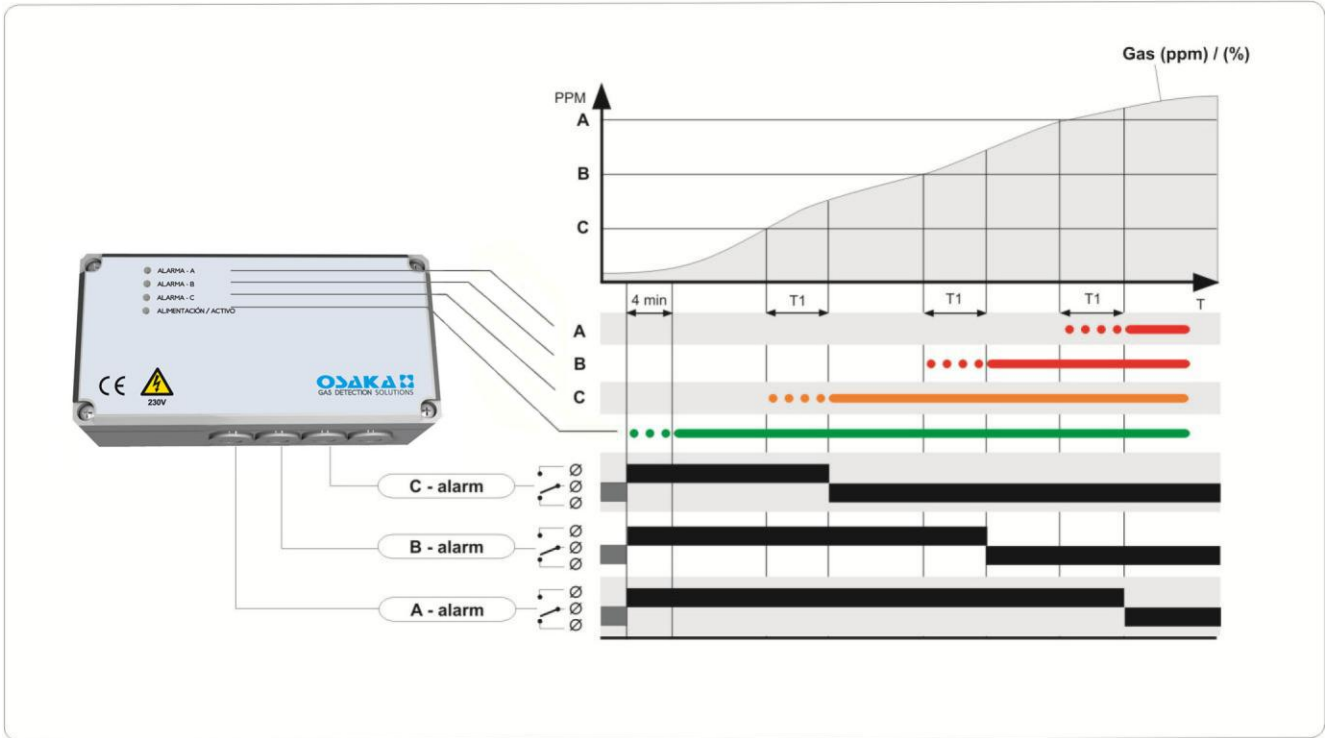
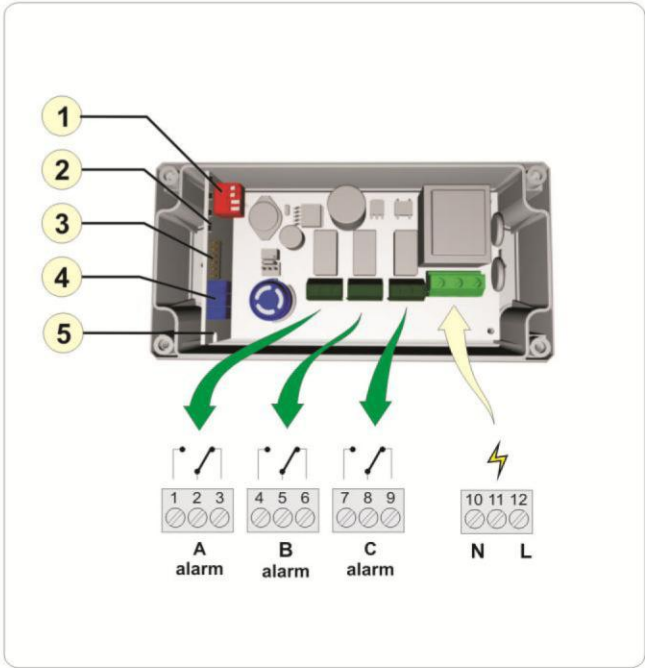
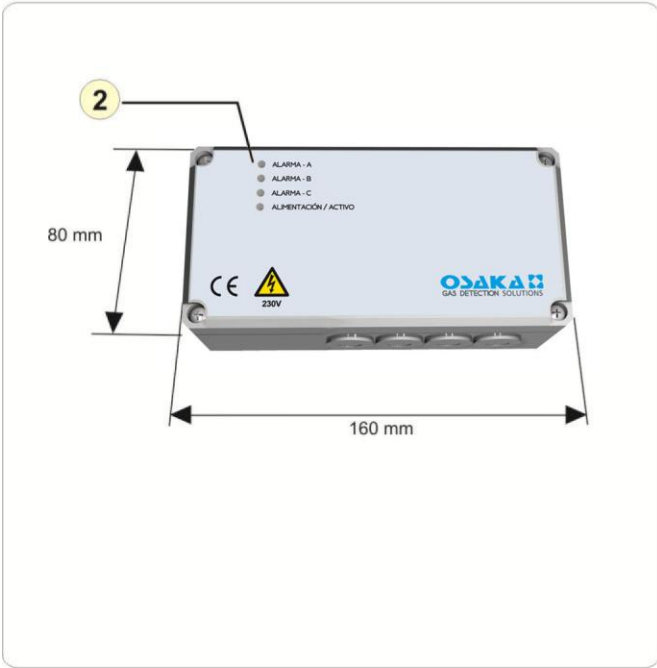


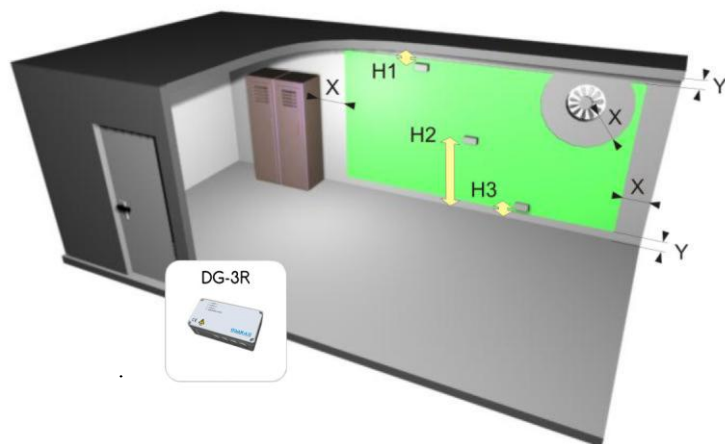
**ES** Instrucciones    **GB** Instructions    **FR** Instructions



**DG - 3R**



**Localización / Location / Emplacement**



**X > 50 cm    Y > 20 cm**

**H1 = 20 cm**

**H2 = 150 cm**

**(CO<sub>2</sub>)**

**H3 = 20 cm**

**ES / GB / FR**

- (4)
- Niveles de alarma, configuración de fábrica
  - Alarm levels, factory settings
  - Niveaux d'alarme, réglages d'usine

Carbon Dioxid (CO <sub>2</sub> ) (0-10000ppm) Dioxyde de carbone (CO <sub>2</sub> ) Dióxido de carbono (CO <sub>2</sub> )	C=2000	B=2000	A=5000
---	--------	--------	--------

**ES**

Este producto cumple con la directiva (LVD) 2006/95/EC y (EMC) 2004/95/EC

Cumple con los requisitos de:

EN 61 000-6-2:2001

EN 61 000-6-3:2001

EN 61 000-3-2:2001

EN 61 000-3-3:1995

EN 61 010-1:2001

**GB**

This product is in conformity with the directive (LVD) 2006/95/EC & (EMC) 2004/95/EC  
It fulfils the requirements of:

EN 61 000-6-2:2001

EN 61 000-6-3:2001

EN 61 000-3-2:2001

EN 61 000-3-3:1995

EN 61 010-1:2001

**FR**

Le présent produit est conforme aux directives (DBT) 2006/95/CE et (CEM) 2004/95/CE.

Il répond aux exigences des normes suivantes :

EN 61 000-6-2:2001

EN 61 000-6-3:2001

EN 61 000-3-2:2001

EN 61 000-3-3:1995

EN 61 010-1:2001

**ES**

**FUNCIONAMIENTO**

Cuando se conecta la alimentación, parpadea un LED verde para indicar que está encendido "ON". Esto también iniciará el proceso de calentamiento del sensor. Después de aproximadamente 4 minutos el LED verde se encenderá para indicar "Sensor activo".

El detector cuenta con un LED amarillo y dos rojos. El LED amarillo indica baja concentración de gas (**Alarma C**) y los LED rojos indican concentración media de gas (**Alarma B**) y alta concentración de gas (**Alarma A**).

Cuando se detecta gas los LED (2) se encenderán y el relé cambiará de estado según el nivel de alarma que corresponda. Si se opta por una alarma con retardo (ver a continuación) el LED correspondiente parpadeará y se encenderá (cambiando el retardo de estado) cuando exceda el tiempo del retardo.

**REINICIO AUTOMÁTICO/MANUAL**

El interruptor DIP (1) n° 3 en el que "on" (conectado) significa reinicio automático y "off" (desconectado) significa reinicio manual pulsando el botón de "Reinicio/Prueba/ Servicio" (situado bajo la cubierta).

**RETARDO DE LA ALARMA (T1)**

Lo controlan los interruptores DIP (1) n°1 y n°2:

n°1	n°2	
on	on	Sin retardo en la alarma
off	on	(1) minuto de retardo en la alarma
on	off	(10) minutos de retardo en la alarma
off	off	(30) minutos de retardo en la alarma

**SEGURO CONTRA FALLOS**

Los relés en modo normal tienen energía y cambiarán de estado en caso de fallo de alimentación o si sucede una situación de error.

**FUNCIÓN DE AUTOCOMPROBACIÓN**

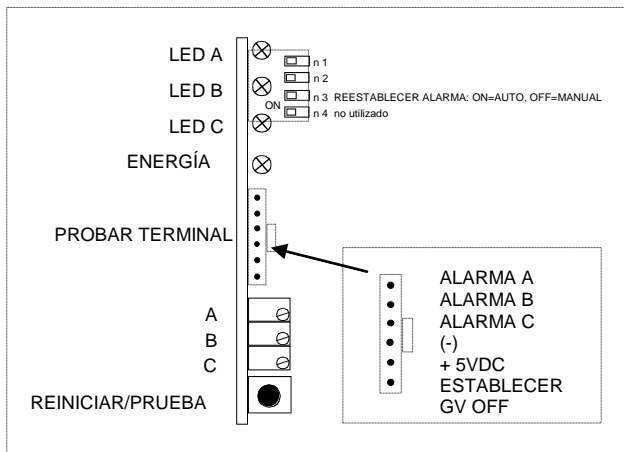
Pulse el botón "Reinicio/Prueba/ Servicio" (5) durante 5 segundos y el programa de prueba se iniciará y revisará todas las funciones LED y de relés en cinco intervalos.

**FUNCIÓN DE FALLO**

Si hubiera una caída de tensión (valor de GV inferior a 0,1V) en el sensor se produce una situación de fallo. Durante las cuatro primeras horas el LED verde se apagará y el resto de LED parpadearán. El relé de alarma C cambiará de estado. Después de cuatro horas, el LED "Alarma B" se encenderá (el resto de LED se apagarán) y el relé "Alarma B" también cambiará de estado.

**INSTALACIÓN**

Conectar el detector según el diagrama de cableado.



Las especificaciones están sujetas a cambios.

**FUNCIÓN DE SERVICIO**

Al pulsar el botón "Reinicio/Prueba/ Servicio" (5) durante 10 se bloquearán todas las funciones de alarma durante 60 minutos. Durante este periodo siempre será posible iniciar un nuevo periodo de 60 segundos pulsando de nuevo el botón durante 10 segundos. Al final del periodo de 60 minutos, se regresa al estado activo de forma automática o de forma manual pulsando el botón "Reinicio/Prueba/ Servicio". Cuando la función de servicio se encuentra activada todos los LED parpadearán y los relés estarán en posición de modo normal.

**CALIBRACIÓN**

Los detectores se entregan para un tipo de gas específico por lo que normalmente no son necesarias otras calibraciones. La denominación del detector se realiza según el tipo de gas que detecta. Sin embargo, es muy sencillo cambiar los umbrales utilizando un adaptador de servicio.

**CONTROL DE FUNCIONAMIENTO ANUAL**

Se recomienda probar el equipo al menos dos veces al año. Un control y calibración mayor requerirá el uso de un gas de prueba con una concentración determinada. Para más información, contacte con nosotros.

**⚠ TENGAN EN CUENTA**

El DG-CO2-3R-IP67 (24) tiene un elemento de calentamiento interno para mantener la óptica libre de niebla. Asegúrese de que los cables y fuente de alimentación con capacidad suficiente!

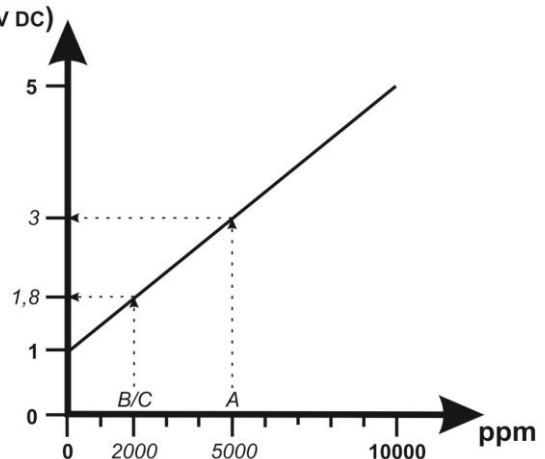
**INFORMACIÓN TÉCNICA**

Caja:	Policarbonato, PC, IP67
Alimentación:	230V CA, 50/60Hz 12..24V CA/CC (modelo DG...(24))
Consumo de energía:	DG-CO2-3R-IP54 máx 2VA DG-CO2-3R-IP67 (incl. calentadores); máx 14VA
Indicaciones:	Conexión/Activo y tres niveles de indicación de alarma.
Relés de salida:	Contactos sin potencial (230V, máx 5A) .
Temp. ambiente:	DG-CO2-3R-IP54; 0°C..+50°C DG-CO2-3R-IP67; -40°C..+ 50°C
Humedad:	0-95% Hr (sin condensación)
Juntas:	4 juntas de membrana M16
Terminales de tornillo:	< 1,5 mm2, fusible < 10A



**ATENCIÓN!**  
**Riesgo de alta tensión bajo la tapa!**  
**El aparato sólo puede ser abierto por personal autorizado!**

Sensor de señal para el módulo de CO<sub>2</sub>  
con un rango de 0-10000 ppm:



**GB**

**FUNCTION**

When power supply is switched on, a green LED will flash to indicate power "ON". This will also start the heating process of the sensor. After approximately 4 minutes the green LED will light and indicate "Sensor Active". The detector has one yellow and two red LEDs. The yellow LED indicates low gas concentration (**Alarm C**) and the red LEDs indicate medium gas concentration (**Alarm B**) and high gas concentration (**Alarm A**).

When gas is detected the LEDs (2) will light and the relay corresponding to the alarm level will change state. If alarm delay is chosen (see below) the respective LED will flash and it will light (and the relay will change state) when the chosen delay time is exceeded.

**AUTOMATIC/MANUAL RESET**

Is managed by DIP switch (1) n° 3 where "on" means automatic reset and "off" means manual reset by pressing the "Reset/Test/Service"-button (located under the cover).

**ALARM TIME DELAY (T1)**

Is managed by DIP-switches (1) n°1 and n°2:

n°1	n°2	
on	on	No alarm delay
off	on	(1) minutes alarm delay
on	off	(10) minutes alarm delay
off	off	(30) minutes alarm delay

**FAIL SAFE**

Relays are in normal mode energized and will change state if power failure or if a fault situation occurs.

**SELF TEST FUNCTION**

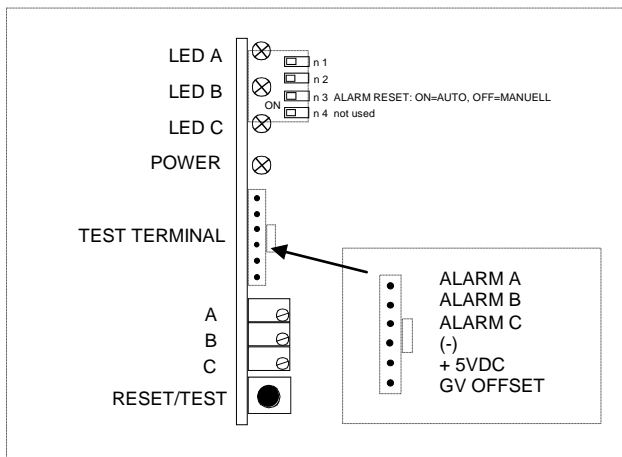
Press the "Reset/Test/Service"-button (5) for 5 seconds and the test program will start and go through all LED functions and all relay functions in five seconds intervals.

**FAULT FUNCTION**

If there is a voltage drop (GV-value below 0,1V) from the sensor there is a fault situation. During the first four hours the green LED will go out and the other LED's will flash. Alarm relay C will change state. After four hours the LED "Alarm B" will light (other LED's will go off) and relay "Alarm B" will also change state.

**INSTALLATION**

Connect the detector according to the wiring diagram.



Specifications subject to change.

**SERVICE FUNCTION**

Pressing the "Reset/Test/Service" button (5) for 10 seconds will lock all alarm functions for 60 minutes. During this period it is always possible to start a new 60-minutes period by pressing the button for 10 seconds again. Return to active status is automatic at the end of the 60-minutes period or may be done manually by a single press on the "Reset/Test/Service"-button. When the service function is activated all LED's will flash and all relays will be in normal mode position.

**CALIBRATION**

The detectors are delivered for a specific gas type and other calibrations are normally not necessary. The detector is named with the required gas type being detected. It is, however, very easy to change the thresholds by using a service adapter.

**ANNUAL FUNCTION CONTROL**

Testing the system is recommended to be done at least twice a year. Extended control and calibration requires also test gas with a specific concentration. Contact us for more information.

**PLEASE NOTE**

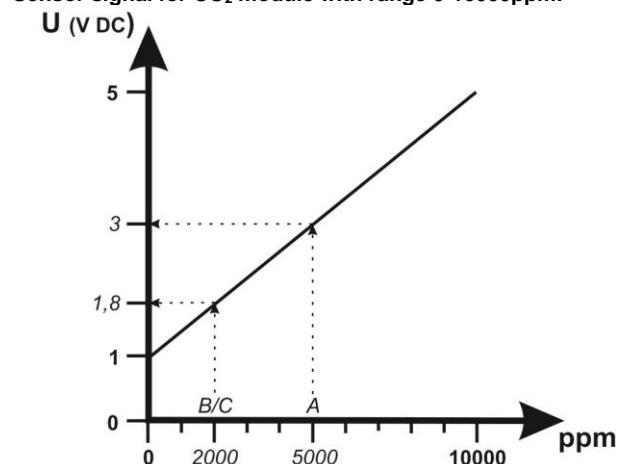
The DG-CO2-3R-IP67 (24) has an internal heating element to keep the optics free of fog. Make sure cables and power supply have sufficient capacity!

**TECHNICAL DATA**

Housing: Polycarbonate, PC, IP67  
Power supply: 230V AC, 50/60Hz  
12..24V AC/DC (modelo DG...(24))  
Power consumption: DG-CO2-3R-IP54 max 2VA  
DG-CO2-3R-IP67 (incl. heater); max 14VA  
Indications: Power/Active and alarm indication on three levels.  
Outputs relay: Potential free contacts (230V, max 5A)  
Ambient temp: DG-CO2-3R-IP54; 0°C..+50°C  
DG-CO2-3R-IP67; -40°C..+ 50°C  
Humidity: 0-95% Rh (non condensing)  
Glands: 4 of M16 membrane glands  
Screw terminals: < 1,5 mm2, fuse < 10A

**ATTENTION!**  
*Risk of high voltage under the lid!*  
*The device may only be opened by authorized personnel!*

Sensor signal for CO<sub>2</sub> module with range 0-10000ppm:



FR

### FONCTIONNEMENT

Lorsque l'alimentation électrique est enclenchée, un voyant DEL vert clignote pour indiquer que le détecteur est sous tension ("ON"). De plus, le processus de chauffe de la sonde est enclenché. Après environ 4 minutes, le voyant DEL vert est allumé et indique "Sensor Active" (Sonde active).

Le détecteur comporte un voyant DEL jaune et deux voyants DEL rouges. Le voyant DEL jaune indique une faible concentration de gaz (**alarme C**). Les voyants DEL rouges indiquent une concentration de gaz moyenne (**alarme B**) et une concentration de gaz élevée (**alarme A**).

Lorsque du gaz est détecté, les voyants DEL (2) s'allument et le relais correspondant au niveau de l'alarme change d'état. En cas de sélection d'une temporisation d'alarme (voir ci-dessous), le voyant DEL correspondant clignote. Il reste allumé en permanence (et le relais change d'état) lorsque la durée de temporisation sélectionnée est dépassée.

### RÉINITIALISATION AUTOMATIQUE/MANUELLE

Contrôlée par le commutateur DIP (1) n° 3 ; "ON" indique la réinitialisation automatique et "OFF" la réinitialisation manuelle (en appuyant sur le bouton "Reset/Test/Service", situé sous le couvercle).

### TEMPORISATION DES ALARMES (T1)

Contrôlée par les commutateurs DIP (1) n° 1 et n° 2 :

N° 1	N° 2	
ON	ON	Aucune temporisation d'alarme
OFF	ON	Temporisation de (1) minute
ON	OFF	Temporisation de (10) minutes
OFF	OFF	Temporisation de (30) minutes

### SÉCURITÉ INTÉGRÉE

En mode de marche normal, les relais sont sous tension et change d'état en cas de panne de courant ou défaillance.

### FONCTION D'AUTO-VÉRIFICATION

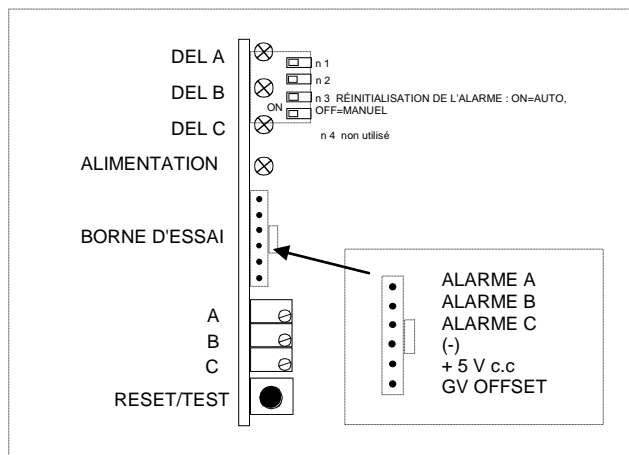
Appuyer sur le bouton "Reset/Test/Service" (5) pendant 5 secondes et le programme d'essai s'enclenche et contrôle toutes les fonctions DEL et toutes les fonctions de relais par intervalles de cinq secondes.

### DÉFAILLANCE

Par "défaillance", il est entendu les cas où l'alimentation électrique de la sonde chute (valeur GV inférieure à 0,1 V). Pendant les quatre premières heures, le voyant DEL vert est éteint et les autres voyants DEL clignotent. Le relais d'alarme C change d'état. Après quatre heures, le voyant DEL "Alarm B" s'allume (les autres voyants DEL s'éteignent) et le relais "Alarm B" change d'état.

### INSTALLATION

Raccorder le détecteur conformément au schéma de câblage.



Sous réserve de modifications

### FONCTION DÉPANNAGE/ENTRETIEN

Appuyer sur le bouton "Reset/Test/Service" (5) pendant 10 secondes pour verrouiller toutes les fonctions d'alarme pendant 60 minutes. Durant cette période, il est toujours possible de lancer une nouvelle période de 60 minutes en appuyant une nouvelle fois sur le bouton pendant 10 secondes.. Le retour à l'état actif se fait automatiquement à l'issue des 60 minutes ou peut être opéré manuellement en appuyant une seule fois sur le bouton "Reset/Test/Service". Lorsque la fonction de dépannage/entretien est activée, tous les voyants DEL clignotent et tous les relais sont en position de marche normale.

### ÉTALONNAGE

Chaque détecteur est conçu pour un type de gaz spécifique. Aucun étalonnage ultérieur n'est donc généralement requis. Le nom du détecteur indique le type de gaz à détecter. Néanmoins, il est très facile de modifier les seuils d'étalonnage à l'aide d'un adaptateur.

### CONTRÔLE DE FONCTIONNEMENT ANNUEL

Il est recommandé de tester le système deux fois par an. Un contrôle et un étalonnage plus vastes requièrent également un gaz d'essai à concentration spécifique. N'hésitez pas à nous contacter pour de plus amples informations.

### ⚠ S'IL VOUS PLAÎT NOTE

Le DG-CO2-3R-IP67 (24) a un élément chauffant interne pour préserver les optiques sans brouillard. Assurez-vous que les câbles et l'alimentation d'une capacité suffisante!

### SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Boîtier :	Polycarbonate, PC, IP67
Alimentation électrique :	230V c.a., 50/60Hz 12..24V c.a./c.c. (modelo GD... (24))
Consommation électrique:	DG-CO2-3R-IP54 max. 2VA DG-CO2-3R-IP67 (y compris chauffe); max 14VA
Indications :	Indication de mise sous tension/actif et d'alarme sur trois niveaux.
Relais de sortie :	Interrupteurs neutres (230 V, max.5A)
Temp. ambiante :	DG-CO2-3R-IP54; 0°C..+50°C DG-CO2-3R-IP67; -40°C..+ 50°C
Humidité :	0-95 % HR (sans condensation)
Presse-étoupes :	4 presse-étoupes à membrane M16
Bornes à vis :	< 1,5 mm2, fusible < 10 A



**ATTENTION!**  
**Risque de haute tension sous le couvercle!**  
**L'appareil ne doit être ouvert que par du personnel autorisé!**

Signal du capteur pour le module CO<sub>2</sub> avec la gamme 0-10000ppm:

